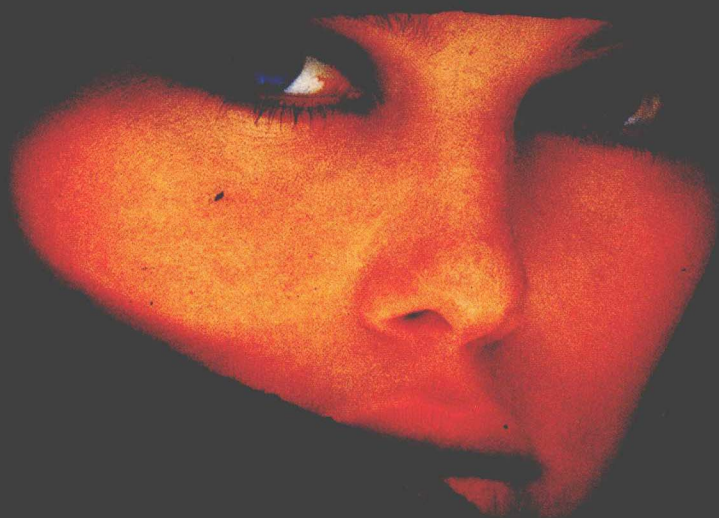


旅情

DANIELLE STEEL 著・張慧倩譯

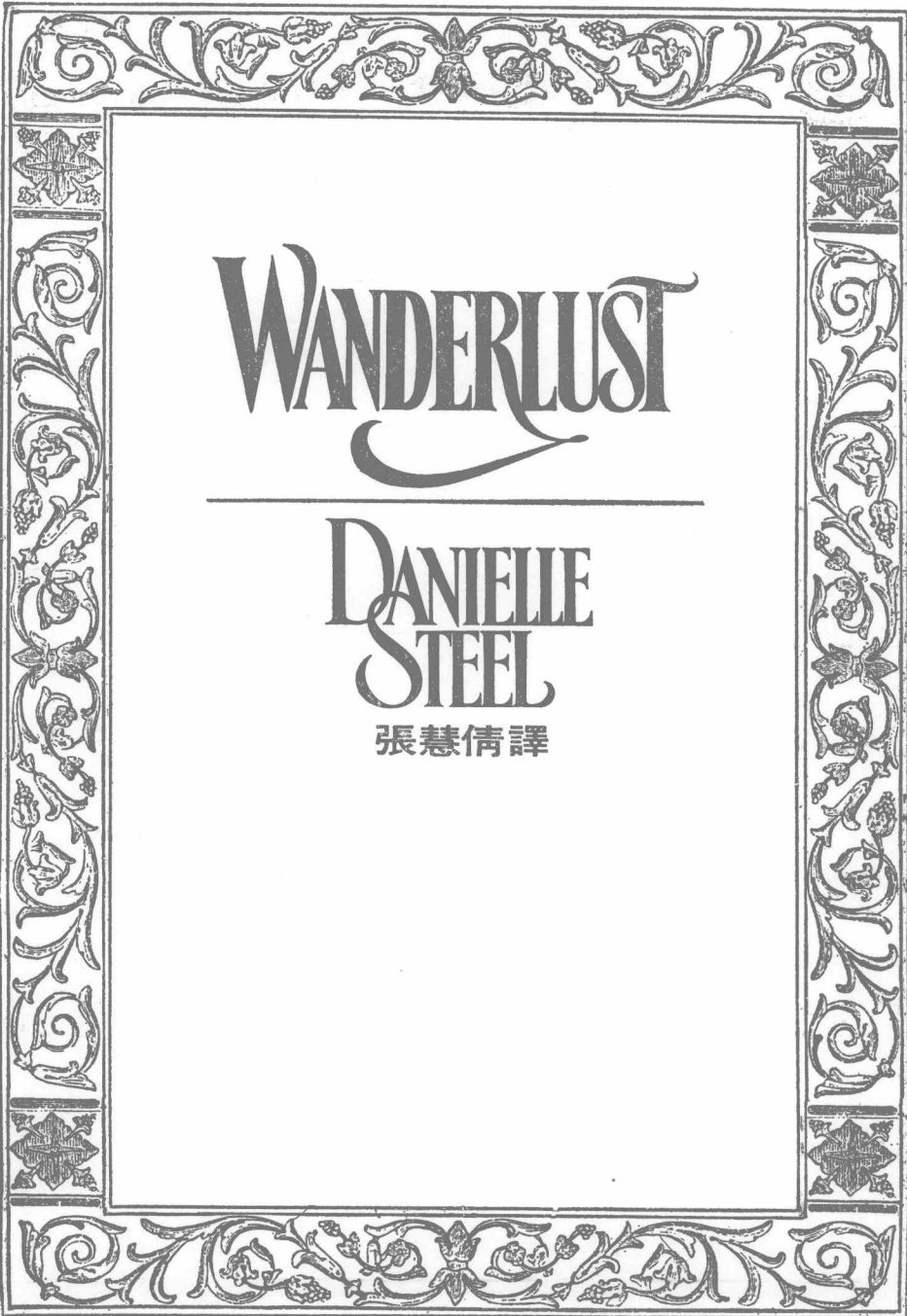


當代
名著
精選

當代名著精選317

旅情

寒 秋



WANDERLUST

DANIELLE
STEEL

張慧倩譯

原书缺页

原书缺页

主要人物表

奧黛麗·狄司柯爾 (Audrey Driscoll)

——具有古普賽人性格的美國女郎。

安娜貝 (Annabelle)

——奧黛麗如天使般美麗的妹妹。

查爾斯·帕克—史高 (Charles Parker-Scott)

——極負盛名的旅行作家。

愛德華 (Edward)

——奧黛麗與安娜貝古怪孤僻的老祖父。

菲蘭·賀桑 (Violet Hawthorne)

——富有美麗的侯爵夫人。

杰姆·賀桑 (James Hawthorne)

——擁有爵士頭銜，菲蘭的丈夫。

名家的推薦——

皇冠當代名著精選

『當代名著精選』，將讀者的視野，伸向了世界文學的舞台，它所呈現的風貌，如此強烈真實有血有肉，出版這一系列作品，需要絕對的魄力，絕對的遠見。

名作家／桂文亞

很難抗拒它的誘惑，『當代名著精選』常使我因而睡眠不足，但我又甘於沈迷在它的魅力中，享受小說世界的極品。

名作家／心岱

這可稱得上是一席菜式繁多，百味雜陳的文學盛饌。

客官，您要什麼？

大燴鮑片？蝦子烏參？八珍熊掌？

喏！來盤開胃小菜如何？

要客腩腩牛排？沒問題，幾分熟？

在下業已掌廚六年，敢向讀者誇口，不管您老文學品味如何？咱絕對能給您來上幾道包君滿意的佳餚。

名譯家／施寄青

『皇冠當代名著精選』都是暢銷金榜的作品，叫好叫座。多采多姿的取材和寫實角度，得以一窺現代歐美作品的取向風格，是讀者和作者的精神食糧。

名作家／朱秀娟

一生當中，與小說結緣的機會，俯拾即是。皇冠『當代名著精選』，以六年的恆心和雄厚的實力，翻譯了將近三百本的國外暢銷小說原著，其成就與影響力，是國內出版界難得一見的。

金石堂書店副總經理／陳 斌

1

陽光射進落地窗照亮了室內的一切。前廳的紅木雕花壁爐擦拭得光可鑑人。房間中央精工雕刻的桌子也相當完美，只不過幾週來上面整齊地堆滿了禮物，幾乎快要看不見桌面了。這其中包括巨型銀盤、蕾絲桌巾，兩打水晶碗，至少三打的鹽瓶與胡椒瓶，十四座燭台。桌邊有本簿子和黑色鋼筆，上面登記着送禮者和禮物名稱，以便新娘有空時寫封感謝函。餐具室的女僕每天揮掉禮物上的灰塵，總管負責檢查銀器是否擦過。這個家充滿適度的富裕氣氛，但是並不財大氣粗。前廳沈重的天鵝絨窗簾和紗窗簾，室外的大門、籬笆、樹木，都阻隔了人們好奇的視線。狄司柯爾家宛如一座城堡。

樓梯旁的大廳傳來一個女性的聲音，聲音並不高，但是誰都能聽得見，同時一名身材苗條、修長的女郎走進前廳。她穿着粉紅色緞質晨衣，紅髮梳成髻，年紀最多二十出頭。晨衣顯得很柔軟，不過她本人却絲毫不柔軟。她筆挺的站着，直視擺滿禮物的桌面，目光緩緩掠過這些貴重禮品，再走近桌

子看她記錄的名字……歐斯特、都德、凡康、科克、史特林，他們都是舊金山、加州，乃至於國內的名門望族。好名字，好人，好禮物。但是她的表情並不興奮，她大步走到紗窗前眺望花園。以前她很喜歡祖母每年春天種的色彩繽紛的鬱金香，和檀香山的花截然不同——她一直深愛這個花園。她慢慢吐着氣，盤算今天該做的事，轉過身眯起眼盯住桌子。禮物的確出色……新娘也將會一樣。奧黛麗·狄司柯爾瞟一眼母親留給她的鑽石腕錶。錶釦是紅寶石鑲成的，她非常珍惜它。

一樓有兩名餐具室女僕、一名總管、一名整理臥室的女僕、廚師和助手，兩名園丁、司機，這些傭人就夠奧黛麗忙了。不過她對這一切都駕輕就熟。自從她從夏威夷回到這兒，已經管理這個家有十四年之久。當時她十一歲，安娜貝七歲，雙親死於檀香山。她們除了回來無處可去。她的心思飄回兩人初抵這兒的那個霧濛濛的早晨，安娜貝緊捏着她的手，恐慌的大哭。祖父派女管家去夏威夷接她們回家，她和安娜貝一路暈船，奧黛麗却安然無恙，還能照顧管家米勒太太。四年後米勒太太死於感冒，死前她把管理這個家的一套辦法全部教給奧黛麗，讓她能夠合祖父的意。奧黛麗是個好學生，將這個家管理得盡善盡美。

她匆匆走進餐廳坐下，按按座位旁邊嵌着紅寶石和玉的鈴。她每天早晨在這兒吃早餐，她妹妹在樓上用餐。

身穿灰制服、漿硬白圍裙，戴帽子的女傭立刻走出來，緊張的注視坐在安妮皇后式椅子中的年輕女郎。

『狄司柯爾小姐需要什麼嗎？』

『今早只要咖啡，謝謝你，瑪莉。』

『好的，小姐。』奧黛麗的雙眼宛如藍色玻璃，毫無笑意的盯着她。他們大都畏懼她，除了那些熟悉她的人還記得小時候的她在花園玩耍、嬉戲、騎自行車……摔下澳洲松樹。不過這些事瑪莉一概不知道。她和奧黛麗同年，只知道女主人能幹、固執，偶爾相當有幽默感，隱藏在那對深藍的眸子中……只要你能發掘出來。不過鮮少人有這種能耐……她就是狄司柯爾小姐……老處女……。

他們稱呼她老處女姊姊。真正美麗的是安娜貝。這不是祕密，愛德華·狄司柯爾也公然的說過。安娜貝像天使般柔弱，是三〇、二〇年代，以及許多年前最受歡迎的容貌，安娜貝是小公主……寶貝……奧黛麗還記得在父母喪生後，把她摟在懷裏安慰她的情景。她們的父親性喜冒險，母親如影隨形的跟着他，深恐他會拋下她。結果她居然追隨他雙雙沈入海底。那艘沈船始終無法尋獲。於是這個世界上只剩下一對孤女和她們的祖父……可憐的安娜貝看見他時嚇呆了，奧黛麗緊捏住她的手，任由他打量她們——奧黛麗想到這兒不由得笑了起來。他當時把她們嚇壞了。或者是試圖嚇唬她們……尤其是安娜貝。

咖啡從銀壺中倒出來。這把壺和其他珍貴器皿都是她父母的。她父親並不珍惜這些，她母親從美國本土買來的寶物大部份收藏在箱子裏。他的興趣在於環遊世界，和珍藏照片。奧黛麗房裏的書架上仍然擺着它們。她的祖父痛恨看見它們，因這只能勾起他的回憶，使他想到失去的獨子……傻瓜，他總是這麼稱呼他。一條枉死的人命……兩條人命……又丟下兩個小女孩給他照顧。當時他假裝不喜歡她們，堅持要她們各盡一點責任。他命令安娜貝學習女紅，她學會了，但是這個命令對奧黛麗却無

效。她不喜歡做女紅、繪畫、園藝和烹飪，畫不好水彩，也不會寫詩，痛恨博物館和交響樂……不過她喜歡攝影、冒險小說，她去聽一些荒唐的演說，站在海邊聞海的氣息。她也把這個家管理得井然有序，能夠控制僕從，每週爲祖父登記帳目，不讓任何人欺騙他一塊錢。她適合做生意。只不過沒生意可做。只有愛德華·狄司柯爾的家需要照顧。

『茶準備好了嗎，瑪莉？』她不用看錶就知道現在是八點十五分，祖父隨時會衣著整齊的下樓，好像仍然有辦公室可去似的。他會從鼻孔裏哼着氣，以一貫憤怒的眼光瞪住奧黛麗，拒絕跟她交談，喝幾口茶、看報，吃兩個剛煮熟的蛋、一片土司，再喝一杯英國茶，才跟她說早安。他這一套早晨的儀式嚇不倒奧黛麗，她根本不理會他。她從十二歲開始讀他的報紙，有機會和他嚴肅的討論。起先他覺得有趣，繼而終於發現她的領悟力和觀點都很高明。他們在她十五歲生日這天第一次發生政治問題上的意見不合，她整整一星期沒有和他說話，他高興極了，直到現在依然爲她感到萬分驕傲。不久之後她愉快的發覺每天早晨在自己的座位前也有一份報。此後她每天看報，當他終於開口跟她說話後，她便自在的和他討論所有他感興趣的問題。從世局到本地新聞，甚至社交新聞，他們都會爭執得面紅耳赤。他們幾乎凡事都意見不合，因此安娜貝最痛恨和他們一起吃早點。

『茶準備好了。』女僕說話時彷彿咬着牙，預備接受敵人的攻擊，不久之後敵人就來了。他的腳步聲漸漸接近，拉開椅子坐下前哼一聲，瞟一眼奧黛麗，再小心的打開報。他瞪着倒茶的女僕，然後喝一口茶。這時奧黛麗正專心的看着報，絲毫沒有覺察到夏日的陽光照亮了她古銅色的頭髮和她修長的手指。他經常會驚訝於她的美貌，不過她並不知情。這正是她格外誘人之處。不像她的妹妹，除了